

Dad uzinxkia'l

El señor que soñó



Di'tsë gu'n xne' minn
San Francisco Ozolotepec

Dad uzinxkia'l

El señor que soñó

Di'tsë gu'n xne' minn
San Francisco Ozolotepec

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
México, D.F.
2015

Resumen: Un hombre se durmió durante el día, pero aprendió a no hacerlo.

Luiz F. Pérez Cruz, autor

D. Jonatán Córdova Rodríguez, asesor lingüístico
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Apartado postal 22067, 14000 Tlalpan, D.F., México
Tel. 5-573-2024, www.sil.org/mexico

© 2015 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Derechos reservados conforme a la ley.
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos,
siempre y cuando no se altere en forma alguna.

Primera edición
El señor que soñó
Zapoteco de San Francisco Ozolotepec
ztg 15-15-048 .5C
México, D.F. 2015

Dad uzinxkia'l

Tib sil lë' tib dad uyusche chëp lo xiwna':

—Liger gan bische loxna kwzo'l gi gana kwzo'b kafe gianá, loxna lë'ná sia tsa tib go's.

Ga dzekna lë' nay uyusche uzo'l gi gana uzo'b kafe lo gi, konde uyeloga lë' chëp lo dad:

—Gow.

Ga dzekna lë' dad uzob uyow, nix uchug dad ga'yu uzë zed las gana schop tas kafe.

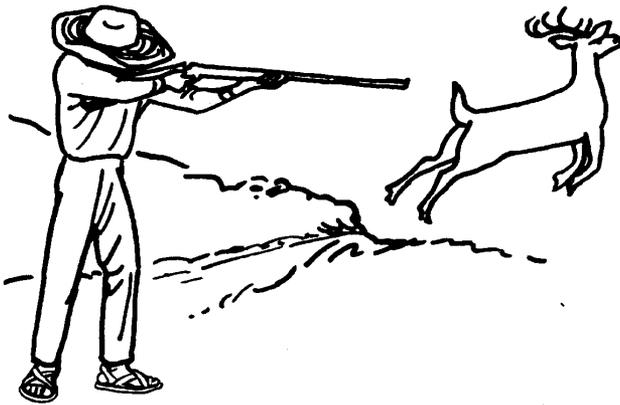


Konde uyelo uyow dad uzaknen dad tsa dad go's, sial uyak gik dad xne' dad:
“Masda kolia'ná da kixná xits yu gaxná seker nupaga.”

Ga dzekna lë' dad uya ugoalia' da lën yu, loxna ugix da xits yu uyax, ñala xiwna' dad në bitser siala dad go's. Ga dzekna nax dad ñana tibaga uzën dad mka'l nixcho uges dad. Ga dzekna lë' dad uzinxkia'l uwiy dad tib mdzin, ga lo mka'l zak dad lo gitslyuga axta nika ñuslëdzda dad xits yu nax dad sinda zak dad lo gitslyuga.



Ga dzekna zak dad lë' dad uzën xegi'b
loxna uzinkë xits mdzin xnusa, ñana uyen tib
dën uwiy dad lë' mdzin sia stib dën, lë'
ukë'la dad balga, ñana segur uga'wu.



Ga dzekna lë' dad xkë' karrel xchilchona
sia udzinn di't nax mdzin, ga lë' dad uyak
gik xne': “Be nli di'dz ki nap lë'ná gia tib
kald, stselaga kënë xnená bo or iga' tib bia'l
che'n gówná, ber nana lë' or udzinn.”

Ga dzekna lë' dad uxig mdzin tib

du'ba'n, loxna ukë' mdzin xits, ga dzekna lë'
uyu ñaz sia lad lidz. Konde udzinn dad yu
nlecho dad chëp lo xiwna':

—Kwiy ganlá axta nacha udzinn dze
gowna tib bia'l che'n, ñana stselaga xka kënë
nika xga'da man.

Ga dzekna ña xiwna' dad xchilchona
chëp:

—Wen i uga' man, lo stselaga xkë mey
chowná yuná lë mdzin.



Ga dzekna lë' dad uyuslo uchib mdzin,
konde uyeloga lë' xiwna' dad uzo'b bia'l knu
lo gi. Ga dzekna zak dad lo mka'l lë' dad
chëp lo xiwna':

—Lë'ná kix da xits yu gaxná nup gan lë't
lë' gu'n ki gey.

Ga dzekna zak dad lë' dad ugotia' da lën
yu ugix xits yu uyax uges, ñana sdzinxia'l-la
dadga.

Konde uchol mbidz lë' mka'l ucha' lo
dad, xchilchona dad uyak gik dad xne':
“Tsega uyelola uyey bia'l tsaná gianá seker
chop gian kald.”

Ñana nika ñuslëdzda dad nika ñada dad
go's, sinda uzaknen dad loxna ugotia' dad da
ugix xits yu uyax, ga dzekna uzinxkia'l dad
lë' dad ugët mdzin.

Ga dzekna lë' dad xkë' karrel sia uded lën
yu kwsin chëp lo xiwna':

—Nika nlená lë' dze udzinn lë'na gow tib
kald mdzin.

Ga lè' xiwna' dad chëp:

—¡Yoo! Be nli di'dz ki, wen i lo mer xkë
mey chowná yuná lè mdzin.

Ga dzekna lè' dad uyuslo ugu kwend
xkwa' xkwa' gan xku'n uyu'nn lè' una's
mdzin. Ga dzekna lè' xiwna' dad chëp:

—Masda liger gi't man izoblaná man lo
gi, lè't lè'lá tselo ku kwend, dzekna nap snup
lè'na giala kald.

Konde lit axta or knucha uyaxye xni lo
dad, lit ñada dad go's sinda uzinxkia'l dadga.
Ga dzekna lè' dad ucha' ley, lè' sia dadga
nika ñobicheda dad.

Lè' xiwna' dad kimbias gan bo or tedña
dad mdzin lèn yu, ñana nika ñobicheda dad.

Loxna gunu bitser lè'kga wenda
gaktsa'bma loxna igesdzema.



EDITORIAL GRÁFICA
DEL SURESTE

Libramiento al Atoyac #5008-A Col. Eucaliptos,
Pueblo Nvo., Oax., Méx. C.P. 68174 Tel. (01951) 206 0408, 522 2852
Se tiraron 57 ejemplares, más sobrantes de reposición.